

ANDREAS RHOBY – NIKOLAOS ZAGKLAS

## Zu einer möglichen Deutung von Πανιώτης

Abstract: The poem *Εἰς τὰς ἀρετὰς καὶ τὰς κακίας*, which is attributed to Theodoros Prodromos, is also transmitted in a couple of manuscripts under the name of a certain Paniotes. The purpose of this article is twofold; on the one hand, it is an attempt to examine if there is any relevant information regarding Paniotes both in Byzantine sources as well as in the modern bibliography. On the other hand, combination of evidence allows us to assume that Paniotes could also be identified with the well-known author of the twelfth century Constantine Manasses.

Zu den Werken des Theodoros Prodromos wird ein in byzantinischen Zwölfsilbern verfasstes Gedicht gerechnet, das unter dem (deutschsprachigen) Titel „Auf die Tugenden und Laster“ bekannt ist.<sup>1</sup> Mittlerweile sind fünfundzwanzig<sup>2</sup> vom 13. bis zum 19. Jahrhundert zu datierende Codices bekannt, welche die Verse überliefern.<sup>3</sup> In den meisten Handschriften umfasst das Gedicht 52 Verse, von denen jeweils zwei zu einem Distichon zusammengefasst sind; die Distichen führen die Titel Ἀγάπη, Μίσος, Ἐξουσία, Φρόνησις, Ἀφροσύνη, etc.<sup>4</sup> In späteren, nicht vor dem 16. Jahrhundert anzusetzenden Handschriften sind noch weitere 4 Disticha (8 Verse) enthalten, welche Γεωμετρία, Ἀστρονομία, Ἰατρική und Τεκτονική betitelt sind, aufgrund prosodisch-rhythmischer Unterschiede aber nicht original sein können.<sup>5</sup> Die Zuweisung an Prodromos erfolgte vor allem aufgrund der Tatsache, dass in zwei der ältesten Handschriften, dem Vat. Gr. 307 (s. XIII)<sup>6</sup> (X)<sup>7</sup> und dem Flor. Laur. Conv. Soppr. 48 (s. XIV)<sup>8</sup>, das Gedicht explizit unter dem Namen des Pro-

<sup>1</sup> W. HÖRANDNER, Theodoros Prodromos. Historische Gedichte (*WBS XI*). Wien 1974, 53 (Nr. 154), dort auch die bisherigen Editionen (zu ergänzen ist dort F. MORELLUS, *Prosopopoeia virtutum et vitiorum Graecis iambicis senariis scripta ab auctore incerto*. o.O. 1611, 4–11). Gegenwärtig ist das Gedicht nach der (bei Hörandner ebenfalls nicht angeführten) Ausgabe von N. FESTA, *Nota sui versiculi in vitia et virtutes*, in: *Miscellanea Ceriani. Raccolta di scritti originali*. Mailand 1910, 569–574 zu benützen (wenige Verse [aus dem Cod. Leid. Univ. Voss. Gr. Q. 42] sind ediert bei P. MORAUX [*et alii*], *Aristoteles Graecus. Die griechischen Manuskripte des Aristoteles*. Erster Band: Alexandrien – London [*Peripatoi. Philologisch-historische Studien zum Aristotelismus* 8]. Berlin – New York 1976, 402–403). Eine Neuedition wird vorbereitet von Nikolaos Zagklas im Rahmen seiner Dissertation an der Universität Wien mit dem Titel „Studies in the poetical work of Theodoros Prodromos: A critical edition of selected poems with introduction and commentary“ (Betreuer: Andreas Rhoby, Theodora Antonopoulou, Andreas E. Müller).

<sup>2</sup> Par. Gr. 854 (s. XIII), fol. 228<sup>v</sup>–229<sup>r</sup>; Vat. Gr. 307 (s. XIII), fol. 1<sup>r</sup>–1<sup>v</sup>; Vat. Chisian. R.IV.11 (s. XIII), fol. 79<sup>v</sup>; Flor. Laur. Conv. Soppr. 48 (s. XIV), fol. 292<sup>v</sup>; Flor. Laur. S. Marco 318 (s. XIV), fol. 1<sup>r</sup>–1<sup>v</sup>; Leid. Univ. Voss. Gr. Q. 42 (s. XV), fol. 2<sup>v</sup>–3<sup>r</sup>; Ambros. 426 [H 22 sup.] (s. XVI), fol. 93<sup>v</sup>–94<sup>r</sup>; Athous Iber. 765 (s. XVI), fol. 102<sup>r</sup>–104<sup>r</sup>; Par. Gr. 3058 (s. XVI), fol. 36<sup>r</sup>–37<sup>v</sup>; Vindob. Theol. Gr. 249 (s. XVI), fol. 51<sup>v</sup>–52<sup>v</sup>; Athen, Ethn. Bibl. (EBE) 3104 (s. XVI; cf. *Hell* 20 [1967] 30, Anm. 2), fol. 10<sup>r</sup>–12<sup>v</sup>; Lyon. Bibl. municipale 122 [Gr. 52] (s. XVI–XVII), fol. 15<sup>r</sup>–17<sup>r</sup>; Athous Karak. Chart. 79 (s. XVII), fol. 80<sup>r</sup>–81<sup>v</sup> (no. 4); Chalke, Mon. Panag. Camariot. 165 (a. 1642–1644), fol. 61<sup>r</sup>–63<sup>r</sup>; Lesbos, Mone Leimonos 219 (s. XVIII), fol. 42<sup>r</sup>–45<sup>v</sup>; Athen, Ethn. Bibl. (EBE) 1183 (s. XVIII), fol. 39<sup>r</sup>–41<sup>r</sup>; Athen, Ethn. Bibl. (EBE) 1264 (s. XVIII), fol. 174<sup>r</sup>–176<sup>r</sup>; Athous Vatop. 95 (a. 1780), f. 208<sup>r-v</sup>; Athous Pantel. 683 (s. XVIII), f. 564<sup>v</sup>; Athous Iber. 509 (s. XVIII), fol. 544<sup>r</sup>–545<sup>r</sup> (no. 4); Bukarest, Acad. Rom. (BAR) Gr. 646 (s. XVIII), fol. 1071–1078; Ellasson, Olymp. 80 (s. XVIII), f. 223<sup>v</sup>–224<sup>v</sup>; Istanbul, Grapheia tes ekklesias Panaghias (ton Eisodion) 32 (s. XVIII), fol. 101<sup>r</sup>–104<sup>v</sup>; Jerusalem, Sab. 462 (s. XVIII), fol. 32<sup>r</sup>–37<sup>r</sup>; Patm. Hagiou Ioannou 407 (s. XIX), no. 6.

<sup>3</sup> Bei HÖRANDNER, Theodoros Prodromos 53 sind acht Codices angeführt.

<sup>4</sup> Zur Darstellung der Tugenden in Byzanz siehe C. CUPANE, *Das erfundene Epigramm: Schrift und Bild im Roman*, in: *Die kulturhistorische Bedeutung byzantinischer Epigramme. Akten des internationalen Workshop* (Wien, 1.–2. Dezember 2006), hrsg. von W. HÖRANDNER – A. RHOBY (*Veröffentlichungen zur Byzanzforschung* 14). Wien 2008, 19–28, hier 24ff.

<sup>5</sup> FESTA, *Nota* 575f.

<sup>6</sup> Titel: Τοῦ Προδρόμου στίχοι εἰς τὰς ἀρετὰς καὶ εἰς τὰς κακίας.

<sup>7</sup> Siglen nach HÖRANDNER, Theodoros Prodromos.

<sup>8</sup> Titel: Τοῦ Προδρόμου.

dromos überliefert ist. Weiters ist das Gedicht im Codex Par. Gr. 854 (s. XIII) (R) zwar ohne Verfasserangabe, aber doch inmitten von zehn weiteren authentischen Gedichten des Prodromos angeführt,<sup>9</sup> was die Autorschaft des Prodromos sehr wahrscheinlich macht.

In 19 Überlieferungsträgern, von denen jedoch keiner vor dem 16. Jahrhundert zu datieren ist, wird das Gedicht Michael Psellos zugeschrieben.<sup>10</sup> Erstmals erscheint der Name des Psellos in dem von Arsenios von Monembasia (Aristobulos Apostoles) (1468/9–1525)<sup>11</sup> kopierten Codex Par. Gr. 3058, auf dem auch alle späteren Codices beruhen dürften. Psellos als Autor wurde von Arsenios auch in die von ihm angefertigte gedruckte Version des Gedichtes aufgenommen.<sup>12</sup> Daneben existieren zwei Codices,<sup>13</sup> nämlich der Vat. Chisian. R.IV.11 (s. XIII)<sup>14</sup> und der Flor. Laur. S. Marco 318 (S. XIV)<sup>15</sup>, in denen ein Paniotes als Autor erscheint.<sup>16</sup> Darauf wurde schon Karl Krumbacher aufmerksam: „Gerade die Seltenheit dieses letzteren Namens spricht für die Richtigkeit der Zuteilung, und so wird Psellos auf diese Distichen verzichten müssen“.<sup>17</sup>

Nach Krumbacher nahm sich nur ein weiterer Forscher dieses Namens an, nämlich Nicola Festa in der Einleitung zur Edition des von uns behandelten Gedichtes: „L’impressione del Krumbacher (p. 441) è che Paniotes sia l’autore vero. Ma nessuno sa chi sia questo Paniotes, e io dubito che τοῦ πανιώτου sia una falsa trascrizione di τοῦ πανι(ερ)ω(τά)του ..., a cui doveva seguire nell’archetipo di M<sup>18</sup> il nome proprio“.<sup>19</sup> Dass ein Paniotes auch schon an anderer Stelle genannt worden war, ist Festa entgangen. Einige Jahre zuvor nämlich hatte nämlich Konstantin Horna darauf aufmerksam gemacht, dass ein in Fünfzehnsilbern verfasstes Gedicht – eigentlich handelt es sich um sechs ungefähr gleich lange Gedichte, auf die jeweils der gleiche Refrain folgt –,<sup>20</sup> welches in mehreren Handschriften dem Patriarchen Germanos II. zugeschrieben wird,<sup>21</sup> im Codex Neap. II D 4 (s.

<sup>9</sup> HÖRANDNER, Theodoros Prodromos 143.

<sup>10</sup> Auflistung der das Gedicht dem Michael Psellos zuschreibenden Handschriften bei P. MOORE, *Iter Psellianum. A detailed listing of manuscript sources for all works attributed to Michael Psellos, including a comprehensive bibliography (Subsidia Mediaevalia 26)*. Toronto 2005, 528f.; L.G. WESTERINK, *Michaelis Pselli poemata*. Stuttgart – Leipzig 1992, XXXVf.

<sup>11</sup> Zur Person *RGK* I 27 = II 38 = III 46.

<sup>12</sup> Ἀποφθέγματα φιλοσόφων καὶ στρατηγῶν, ῥητόρων τε καὶ ποιητῶν συλλεγόμενα παρὰ Ἀρσενίου ἀρχιεπισκόπου Μονεμβασίας. Praeclara dicta philosophorum, imperatorum, oratorumque et poetarum ab Arsenio archiepiscopo Momenbasiae collecta. Rom (ca. 1519) [fol. 17<sup>r</sup>–19<sup>r</sup>].

<sup>13</sup> Im Cod. Leid. Univ. Voss. Gr. Q. 42 ist das Gedicht offensichtlich ohne Angabe eines Autors überliefert, vgl. MORAUX, Aristoteles Graecus 402. Der Katalog von K.A. de MEYER, *Codices Manuscripti VI. Codices Vossiani Graeci et Miscellanei*. Leiden 1955, 150f. hilft hier nicht weiter.

<sup>14</sup> Titel: Τοῦ Πανιώτου. Vgl. MOORE, *Iter Psellianum* 529.

<sup>15</sup> Titel: Τοῦ Πανιώτου εἰς τὰς ἀρετὰς καὶ εἰς τὰς ἀντιθέτους αὐταῖς κακίας. Vgl. *ibidem*.

<sup>16</sup> Vgl. MOORE, *Iter Psellianum* 529.

<sup>17</sup> K. KRUMBACHER, *Geschichte der byzantinischen Litteratur von Justinian bis zum Ende des oströmischen Reiches (527–1453) (HdA IX)*. München 1897 (Reprint New York o.J.), 441.

<sup>18</sup> = Cod. Flor. Laur. S. Marco 318.

<sup>19</sup> FESTA, *Nota* 572.

<sup>20</sup> Die Verse wurden auch ins Slawische bzw. Altrussische übersetzt, N.S. DEMKOVA – I.P. MEDVEDEV, „Stisi dobrěiši k’ vině slzněi“ vizantijskogo patriarcha Germana (VIII v.) v slavjanskich i drevnerusskich rukopisjach, in: Χρυσὰ Πύλα – Zlataja Vrata. Essays presented to Ihor Ševčenko on his eightieth birthday by his colleagues and students, I-II, ed. P. SCHREINER – O. STRAKHOV (= *Palaeoslavica* 10/1 [2002]). Cambridge, Mass. 2002, I 37–53 (mit der irrigen Annahme, das griechische Original stamme von Germanos I.).

<sup>21</sup> Die Zuweisung an Germanos II. auch bei H.-G. BECK, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich (HdA XII.2.1)*. München 1959, 667f. Auch wenn es etwas ungewöhnlich erscheint, dürften die Fünfzehnsilber tatsächlich von Germanos II. stammen, da in seinem schmalen poetischen Werk auch andere in diesem Versmaß verfasste Stücke erhalten sind; dabei handelt es sich um Pentekostaria: A. P[APADOPOULOS]-KERAMEUS, Μέθοδος τῶν ὀκτῶ ἤχων. *VV* 13 (1906) 488–493; K. HORNA, *Analekten zur byzantinischen Literatur. Jahresbericht des k.k. Sophiengymnasiums in Wien für das Schuljahr 1904/1905*. Wien 1905, 3–35, hier 32 (nur Strophe 1). Zur Kirchendichtung des Germanos II. siehe auch Chr. HANNICK, Exégèse, typologie et rhétorique dans l’hymnographie byzantine. *DOP* 53 (1999) 207–218, hier 216.

XIII), fol. 100<sup>r</sup>–101<sup>r22</sup> unter dem Namen des Paniotes steht.<sup>23</sup> Horna selbst hatte dieses Gedicht kurz davor ediert,<sup>24</sup> jedoch nur auf Basis des Codex Oxon. Barocc. 131 (s. XIII). Da die Fünfzehnsilber in diesem Codex unmittelbar auf die bekannte Monodie auf den Distelfink aus der Feder des Konstantinos Manasses folgen,<sup>25</sup> schrieb Henry Coxe im Oxforder Handschriftenkatalog die Verse vermutungsweise letzterem Autor zu.<sup>26</sup>

Dachte Horna vielleicht daran, dass es sich bei Paniotes um eine Bezeichnung für Konstantinos Manasses handelt? Wenn wir die bereits angesprochene Stelle in einer Fußnote im Aufsatz zum Hodoiporikon des Konstantinos Manasses näher betrachten,<sup>27</sup> dann könnte man diesen Eindruck gewinnen: „Bei dieser Gelegenheit möge es mir gestattet sein, nochmals auf die von mir in dem Programm des Sophiengymnasiums (Wien 1902) edierten Stücke zurückzukommen. Daß das Enodion (No. IV) dem Manasses gehört, wie der Barocc. an der zweiten Stelle angibt, hätte ich nicht bezweifeln sollen. Die fast ausnahmslose Beobachtung des Satzschlußgesetzes ist auch hier ein wichtiges Kriterium. Dagegen hat das Bußgedicht (No. V) nichts mit Manasses zu tun. Dasselbe wird in mehreren Handschriften (z.B. Mosqu. 363 fol. 195; vgl. Vladimirs Katalog S. 629) zweifellos richtig dem Patriarchen Germanos II. zugeschrieben; nur im Neap. II D 4 fol. 100 steht es unter dem Namen des Paniotes.“ Dürfen wir aus der Formulierung „nur im Neap. II D 4 fol. 100 steht es unter dem Namen des Paniotes“ herauslesen, dass Horna hier Paniotes als Bezeichnung für Manasses ansieht? Wie dem auch sei, mögliche Verbindungen zwischen Paniotes und Konstantinos Manasses lassen sich auf jeden Fall aufzeigen.

Ein zwischen ca. 1150 u. ca. 1170 zu datierendes Siegel nennt in seiner metrischen Legende einen Konstantinos Manasses, der προστάτης, d.h. Bischof,<sup>28</sup> der Kirche von Panion (heute türk. Banıdoz)<sup>29</sup> ist: Σκέποις, ἄνασσα, Μανασσῆν Κωνσταντίνον / τὸν τῆς Πανίου προστάτην ἐκκλησιαστικῶς.<sup>30</sup> Wurde der Konstantinos Manasses des Siegels ursprünglich mit dem von ca. 1115 bis ca. nach 1173/5<sup>31</sup> lebenden Schriftsteller gleichgesetzt,<sup>32</sup> äußerte sich Lampsidis dieser Ansicht gegen-

<sup>22</sup> Titel: Τοῦ Πανιώτου στίχοι πολιτικοὶ ἐπῶδοι. Vgl. M.R. FORMENTIN, *Catalogus Codicum Graecorum Bibliothecae Nationalis Neapolitanae*, II (*Indici e cataloghi* N.S. VIII/II). Rom 1995, 8 (Nr. X); P. ELEUTERI, *Storia della tradizione manoscritta di Museo (Biblioteca di studi antichi 30)*. Pisa 1981, 43.

<sup>23</sup> K. HORNA, Das Hodoiporikon des Konstantin Manasses. *BZ* 13 (1904) 313–355, hier 325, Anm. 2. Siehe auch IDEM, *Analekten* 31.

<sup>24</sup> K. HORNA, Einige unedierte Stücke des Manasses und Italikos. *Jahresbericht des k.k. Sophiengymnasiums in Wien für das Schuljahr 1901/1902*. Wien 1902, 3–26, hier 13–14.

<sup>25</sup> *Ibidem* 3–9.

<sup>26</sup> H.O. COXE, Bodleian Library. Quarto Catalogues. I: Greek Manuscripts. Reprinted with corrections from the edition of 1853. Oxford 1969, 217 (Nr. 49); vgl. HORNA, Einige unedierte Stücke 21. Noch bevor Horna entdeckte, dass die Fünfzehnsilber in anderen Codices dem Germanos II. zugeschrieben werden, wollte er Michael Italikos als Autor identifizieren: *ibidem* 23; dieser Einschätzung folgte auch N.G. WILSON, A Byzantine Miscellany: MS. Barocci 131 described. *JÖB* 27 (1978) 157–179, hier 162 (Nr. 31), offensichtlich in Unkenntnis von HORNA, Hodoiporikon 324–325, Anm. 2.

<sup>27</sup> HORNA, Hodoiporikon 324–325, Anm. 2: Horna spricht über die in seinem Beitrag Einige unedierte Stücke publizierten Werke.

<sup>28</sup> Zu προστάτης als Bezeichnung für den Bischof G.W.H. LAMPE, *A Patristic Greek Lexicon*. Oxford 1961–1968, s.v. 4.

<sup>29</sup> Zu dem an der thrakischen Küste der Propontis gelegenen Ort in byzantinischer Zeit A. KÜLZER, *Ostthrakien (Eurōpē) (TIB 12)*. Wien 2008, 562–565, zum Siegel 563.

<sup>30</sup> (Fehlerhaft ediert bei) V. LAURENT, *Le corpus des sceaux de l'empire byzantine. Tome V: L'église. Première partie*. Paris 1963, Nr. 322 (vgl. W. SEIBT, *BSI* 35 [1974] 77); A.-K. WASSILIOU, *Metrische Legenden auf byzantinischen Siegeln österreichischer Sammlungen*. Wien (unpubl. Diss.) 1998, Nr. 1.1.32 (für die genaue zeitliche Einordnung des Siegels danken wir Alexandra-Kyriaki Wassiliou-Seibt).

<sup>31</sup> Vgl. O. LAMPSIDIS, Zur Biographie von K. Manasses und zu seiner Chronike Synopsis (CS). *Byz* 58 (1988) 97–111, hier 110; IDEM, *Constantini Manassis breviarium chronicum (CFHB XXXVI/1)*. Athen 1996, XIVf.; s.a. IDEM, *Φιλολογικά εἰς τὴν Χρονικὴν Σύνοψιν Κωνσταντίνου τοῦ Μανασσῆ*. *EEBS* 21 (1951) 163–173, hier 163, Anm. 1. Die bei A. K[AZHDAN], *Manasses, Constantine*. *ODB* 2, 1280 genannten Lebensdaten (ca. 1130 – ca. 1187) sind abzulehnen.

<sup>32</sup> N. BEES, *Manassis, der Metropolit von Naupaktos*, ist identisch mit dem Schriftsteller Konstantinos Manassis. *BNJ* 7 (1928–1929) 119–130; siehe auch LAURENT, *Corpus V/1* 228.

über skeptisch, schloss sie aber nicht aus.<sup>33</sup> Aus den Werken des Schriftstellers Manasses ist allerdings nichts von einer Verbindung nach Panion zu erfahren, auch fehlt jedweder Hinweis auf ein Kirchenamt. Definiert nun die Bezeichnung Πανιώτης jemanden, der aus Panion kommt bzw. dort wirkt, dann könnte sich – vorausgesetzt der Schriftsteller ist mit dem Bischof identisch – hinter dem bis jetzt nicht erklärbaren Namen der Autor Konstantinos Manasses verbergen.

Der Name Πανιώτης bzw. der Bezug zu einer Person aus Panion begegnet auch im Œuvre des Ioannes Tzetzes, einmal in einem Brief – worauf auch schon Leo Sternbach hingewiesen hat<sup>34</sup> –, das andere Mal in den so genannten Historien, dem metrischen Kommentar des Tzetzes zu seinen Briefen. In dem an Manuel I. Komnenos gerichteten Brief Nr. 97, zu datieren um 1155,<sup>35</sup> berichtet Tzetzes, ihm sei zu Ohren gekommen, dass der Kaiser plane, „den gelehrten Philosophen aus Panion, der zweimal dreifach auf würdige Weise mit der Ehre des Protokuropalates geschmückt sei, durch einen Triumphzug zu ehren“.<sup>36</sup> In weiterer Folge ersucht Tzetzes den Herrscher mit Nachdruck, dem zu Ehrenden einen Triumphzug zu gewähren, wie er von Dion Kokkeianos (= Cassius Dio) beschrieben wird.<sup>37</sup> Um dem Kaiser einen Blick in die alten Bücher zu ersparen, bietet Tzetzes im Rest des Briefes einen Überblick über die Anlage eines solchen Triumphzuges.<sup>38</sup> Eine Identifizierung des „Philosophen aus Panion“ ist bislang nicht gelungen.<sup>39</sup> Kann sich dahinter vielleicht Konstantinos Manasses verbergen?<sup>40</sup> Hatte sich dieser – freiwillig oder unfreiwillig<sup>41</sup> – nach Panion begeben, war später nach Konstantinopel zurückgekehrt, um vor 1170 wieder Bischof in Panion

<sup>33</sup> LAMPSIDIS, Zur Biographie 97f., 110; IDEM, Constantini Manassis breviarium chronicum XV. Auszuschließen ist hingegen die Gleichsetzung des Schriftstellers Manasses mit dem gleichnamigen Bischof von Naupaktos (so noch bei H. HUNGER, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner, I–II [HdA XII.5.1–2]. München 1978, I 419 u. K[AZHDAN], Manasses 1280). Letzterer ist in das letzte Viertel des 12. Jahrhunderts zu datieren, vgl. LAMPSIDIS, Zur Biographie 98f., 110; K. LAMPROPOULOS, Ἰωάννης Ἀπόκτακος. Συμβολή στην ἔρευνα τοῦ βίου καὶ τοῦ ἔργου του. Athen 1988, 36; A.-K. WASSILIOU-SEIBT, Corpus der byzantinischen Siegel mit metrischen Legenden. Teil 1. Einleitung, Siegellegenden von Alpha bis inklusive My (WBS XXVIII/1). Wien 2011, Nr. 438.

<sup>34</sup> Vgl. L. STERNBACH, Spicilegium Prodomum. Krakau 1904, 6, Anm. 2 (= *Rozprawy Akademii Umiejetności, Wydział filol.* II 24 [1904] 336–368, hier 339, Anm. 2) (bei der Behandlung des im Cod. Flor. Laur. S. Marco 318 [siehe oben Anm. 15] überlieferten Titels des Gedichts „Auf die Tugenden und Laster“): *Auctorem fortasse significat Johannes Tzetzes Epist. XCVII.*

<sup>35</sup> Vgl. M. GRÜNBAUT, Prosopographische Beiträge zum Briefcorpus des Ioannes Tzetzes. *JÖB* 46 (1996) 175–226, hier 201.

<sup>36</sup> P.A.M. LEONE, Ioannis Tzetzae epistulae. Leipzig 1972, 141,11–14 (ep. 97): ἤκουσταί μοι, φιλανθρωπότατε βασιλεῦ, ὡς θριαμβικῶ δῖφρῳ μέλλεις τιμᾶν τὸν τοῦς λόγους τιμήσαντα, τὸν ἐκ Πανίου φιλόσοφον, τὸν διπλοτριπλῶς τῆς πρωτοκουροπαλατικῆς ἀξίας ἀξιοθέντα.

<sup>37</sup> *Ibidem* 141,19–21: ... γένεσθαι δὲ καθὼς ὁ θριαμβικὸς παρακελεύεται νόμος, περὶ οὗ γράφει Δίων Κοκκειανὸς ... 142,13–17: αὐτῆ μου ἡ δέησις, τροπαιοῦχε καὶ θεοπρόβλητε αὐτοκράτορ, ἦν πληρωθῆναι τοῦ κράτους σου δέομαι, ἐλευθέραν τε καὶ νόμιμον καὶ δικαίαν τελοῦσαν, ὡς οἶμαι, καὶ ἀβαρῆ. ὡς δοῦλος ἀνάξιος τολμήσας ἐδεήθην.

<sup>38</sup> Zum kaiserlichen Triumphzug siehe nun A.Ş. ANCA, Herrschaftliche Repräsentation und kaiserliches Selbstverständnis. Berührung der westlichen mit der byzantinischen Welt in der Zeit der ersten Kreuzzüge (*Symbolische Kommunikation und gesellschaftliche Wertesysteme, Schriftenreihe des Sonderforschungsbereichs 496* 31). Münster 2010.

<sup>39</sup> Vgl. GRÜNBAUT, Prosopographische Beiträge 201: „Die Frage, wer mit dem φιλόσοφος gemeint ist, kann nicht beantwortet werden“.

<sup>40</sup> Φιλόσοφος steht hier wohl als Bezeichnung für den „Gebildeten“ / „Gelehrten“, vgl. F. DÖLGER, Zur Bedeutung von φιλόσοφος und φιλοσοφία in byzantinischer Zeit, in: Tessarakontaeteris Theophilou Borea, I. Athen 1940, 125–136, hier 129f. (= IDEM, Byzanz und die europäische Staatenwelt. Ausgewählte Vorträge und Aufsätze. Darmstadt 1964, 197–208, hier 200–202). Manasses selbst wird in verschiedenen Codices im Titel seiner Verschronik als (μακαριώτατος) φιλόσοφος bezeichnet, vgl. LAMPSIDIS, Zur Biographie 101–103.

<sup>41</sup> Unfreiwillig vielleicht aus dem Grund, weil Manasses, tätig im Umfeld der Mäzenin Sebastokratorissa Eirene, der Schwägerin Manuels I., beim Kaiser zeitweise in Ungnade gefallen war? Die Sebastokratorissa († ca. 1153), höchstwahrscheinlich normannischen Ursprungs, wurde von Manuel zweimal (ca. 1143 u. 1147) interniert, vgl. M. u. E. JEFFREYS, Who was Eirene the Sevastokratorissa? *Byz* 64 (1994) 40–68; A. RHOBY, Verschiedene Bemerkungen zur Sebastokratorissa Eirene und zu Autoren in ihrem Umfeld. *Nea Rhome* 6 (2009) 305–336.

zu werden?<sup>42</sup> Dies alles bleibt natürlich Spekulation, zumal über das Leben des Manasses kaum Quellenbelege vorliegen.<sup>43</sup> Der Kontakt des Ioannes Tzetzes zu Konstantinos Manasses war jedenfalls ein enger: Beide Autoren waren nicht nur im Kreis der Sebastokratorissa Eirene tätig, man erkennt auch, dass Tzetzes für das an die Sebastokratorissa gerichtete Lehrgedicht Theogonia aus Manasses schöpfte.<sup>44</sup>

In den ob des Inhalts gewiss nicht von Tzetzes selbst verfassten Randscholien<sup>45</sup> zu Brief Nr. 97 wird der ὁ ἐκ τοῦ Πανίου φιλόσοφος der Epistel schlicht Πανιώτης genannt. Der anonyme Annotator kritisiert Tzetzes für den ungebührlichen Versuch, den Kaiser mit Beredsamkeit zu überzeugen, wodurch er letztlich gegen die Interessen des Paniotes gehandelt habe.<sup>46</sup> In der Tat ist der Inhalt des Schreibens des Tzetzes sehr vermessen, und man muss sich daher ernsthaft die Frage stellen, ob der Brief jemals den Kaiser erreicht hat oder ob es sich um ein fiktives Schreiben<sup>47</sup> ironischen, vielleicht sogar spöttischen Inhalts,<sup>48</sup> der sich auf einen Rivalen des Tzetzes bezieht, handelt.

Der Name Πανιώτης begegnet auch in Historia X 359,<sup>49</sup> einem Kommentar zu dem an Ioannes Triphyles, einen Schüler des Tzetzes, gerichteten Brief Nr. 75 (Datierung: um 1150).<sup>50</sup> In diesem Brief, in dem er sich eingangs als ἐγγλωττογάστωρ („von seiner Sprachfertigkeit lebend“) und νοογάστωρ („mit geistiger Arbeit den Bauch füllend“) bezeichnet,<sup>51</sup> beruft sich Tzetzes auf Platon, der seine Dialoge in Sizilien verkaufte.<sup>52</sup> Der Großteil des Schreibens berichtet von der bei Diogenes Laertios (III 18ff.) und anderen geschilderten Legende,<sup>53</sup> der zufolge Platon während seiner ersten Sizilienreise mit dem Tyrannen von Syrakus, Dionysios, in Streit geraten sei und dass ihn dieser über einen Spartaner namens Pollis auf dem Sklavenmarkt von Aigina an Annikeris verkauft habe.<sup>54</sup> Im genannten Abschnitt der Historien geht Tzetzes auf diese Episode näher ein: Er berichtet über die Ursachen, aufgrund derer Platon von Dionysios dem Pollis übergeben wurde, und kommt danach auf die Gegenwart zu sprechen: „Wenn irgendein neuer Sikeler damals regiert hätte, wäre Platon nicht wie Paniotes<sup>55</sup> verkauft worden, sondern er wäre, wie es mir scheint, unzählige Male

<sup>42</sup> LAMPSIDIS, Zur Biographie 98 (bezüglich der Möglichkeit, ob Manasses Bischof von Naupaktos [siehe oben Anm. 31] war) führt allerdings an, dass es unüblich gewesen wäre, einem Laien in hohem Alter die Priester- und Bischofsweihe zu erteilen.

<sup>43</sup> Aus diesem Grund ist auch die Tatsache, dass der Schriftsteller Konstantinos Manasses nicht als Protokuropalates belegt ist, nicht überzubewerten; zu diesem im 12. Jahrhundert nicht mehr bedeutenden Amt A. K[AZH DAN], Kouropalates. *ODB* 2, 1157.

<sup>44</sup> Vgl. A. RHOBY, Ioannes Tzetzes als Auftragsdichter. *Graeco-Latina Brunensia* 15/2 (2011) 167–183.

<sup>45</sup> Andere Randscholien zu den Briefen stammen hingegen sehr wohl von Tzetzes selbst, vgl. C. WENDEL, Tzetzes. *RE* VII A (1948) 1959–2010, hier 1993.

<sup>46</sup> LEONE, Ioannis Tzetzae epistulae 173,2–8: μεθόδῳ δεινότητος κατὰ τοῦ Πανιώτου ταῦτα δοκῶν γράφειν ὁ ῥήτωρ τὸν βασιλέα διδάσκει τοῦ θριαμβοῦ τὴν δύναμιν· ἀτέχνως γὰρ καὶ παρεφθαρμένως ἐγένετο· τὸ δὲ βασιλέα ἐλέγχειν ἢ νουθετεῖν ἐμφανῶς ἐπιζήμιον· ἐκφράζων δὲ καὶ τὰ τοῦ θριαμβικοῦ δίφρου δείκνυσιν ἀπρεπέες εἶναι τὸ ἄρματι θριαμβεῦειν.

<sup>47</sup> Zu den fingierten Briefen WENDEL, Tzetzes 1992f.

<sup>48</sup> Ein erster Überblick zur Ironie in der byzantinischen Literatur und ihrem antiken Ursprung bei J. LJUBARSKIJ, The Byzantine Irony. The Case of Michael Psellos, in: Βυζάντιο. Κράτος καὶ κοινωνία. Μνήμη Νίκου Οικονομίδη, ed. A. ABRAMEA – A. LAIOU – E. CHRYSOS. Athen 2003, 349–360.

<sup>49</sup> P.A.M. LEONE, Ioannis Tzetzae historiae. Galatina <sup>2</sup>2007, 417f.

<sup>50</sup> GRÜNBART, Prosopographische Beiträge 209f.

<sup>51</sup> LEONE, Ioannis Tzetzae epistulae 109,17f.

<sup>52</sup> GRÜNBART, Prosopographische Beiträge 210.

<sup>53</sup> Zum historischen Gehalt K. GAISER, Der Ruhm des Annikeris, in: Festschrift für Robert Muth zum 65. Geburtstag am 1. Januar 1981 dargebracht von Freunden und Kollegen, hrsg. von P. HÄNDEL – W. MEID (*Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft* 22). Innsbruck 1983, 111–128 (= IDEM, Gesammelte Schriften, hrsg. von Th.A. SZLEZÁK unter Mitwirkung von K.-H. STANZEL [*International Plato Studies* 19]. Sankt Augustin 2004, 597–616).

<sup>54</sup> LEONE, Ioannis Tzetzae epistulae 110,13ff.

<sup>55</sup> Eventuell ist auch zu übersetzen „als Paniotes“, da vor Πανιώτης kein Artikel steht; dies könnte jedoch auf die Zwänge des Versmaßes zurückgehen.

zur Gänze ‚eingepflanzt‘ worden,<sup>56</sup> wie es Sitte ist bei den jetzt herrschenden Sikelern“.<sup>57</sup> Wenn es sich dabei, wie Leone annimmt,<sup>58</sup> um eine Anspielung auf die Herrschaft des Königs von Sizilien Wilhelm I. (reg. 1154–1166) handelt, dann dürfte Tzetzes die Passage kaum vor dem zwischen Byzanz und den Normannen geschlossenen Friedensvertrag von Frühjahr 1158, durch den Wilhelm von Manuel auch als König von Sizilien anerkannt wurde,<sup>59</sup> verfasst haben. Die Geschichte um Platon und das Lob des normannischen Hofes als Förderer griechischer Gelehrsamkeit passt ganz gut zum Bericht über das Wirken des gelehrten (Henricus) Aristippus, des ab 1160 wirkenden *familiaris* („Kanzler“) von König Wilhelm. Aristippus übersetzte nämlich die platonischen Dialoge Meno und Phaidon ins Lateinische, worauf Tzetzes hier anspielen könnte; außerdem brachte er von einer Gesandtschaft nach Byzanz eine Handschrift der Μεγίστη σύνταξις (Almagest) des Ptolemaios nach Sizilien mit.<sup>60</sup>

Was bzw. wer ist aber in der Historien-Stelle mit „Paniotes“ gemeint? In der Ausgabe von Leone ist der Name in Kleinbuchstaben wiedergegeben (πανιώτης); das Wort wurde ohne Übersetzung auch in das *LBG* aufgenommen: „πανιώτης, ὁ ? TzetzHist X 873“. Könnte auch hier eine versteckte Anspielung auf Konstantinos Manasses und seinen Aufenthaltsort Panion vorliegen, nämlich insofern, als „Platon nicht verkauft worden wäre wie Paniotes/Manasses“ (der nach Panion „verkauft“, d.h. abgeschoben, worden war)? Freilich bleibt auch diese These spekulativ; dennoch lassen sich aus den vorangegangenen Bemerkungen gewisse Erkenntnisse gewinnen:

- 1) Die Bezeichnung Πανιώτης dürfte geklärt sein. Es handelt sich um eine von der Stadt Panion in Ostthrakien abgeleitete Bezeichnung für einen Bewohner dieser Stadt.<sup>61</sup>
- 2) Der Name wurde vielleicht für Konstantinos Manasses geschaffen, weil es für eine bestimmte Zeit nicht opportun war, seinen eigentlichen Namen zu verwenden. Dies trifft jedoch nur dann zu, wenn man den Schriftsteller Manasses mit dem gleichnamigen Bischof der Stadt identifizieren darf.<sup>62</sup> Oder gibt es vielleicht gar einen Zusammenhang zwischen Psellos und Paniotes? Vereinzelt Sonderfehler könnten darauf hindeuten, dass die Vorlage für den von Arsenios von Monembasia kopierten Codex Par. Gr. 3058 die das Gedicht dem Paniotes zuschreibenden Codices Vat. Chisian. R.IV.11 und Flor. Laur. S. Marco 318 waren. Arsenios könnte Paniotes für einen „Spitznamen“ des Psellos gehalten haben. Es ist freilich aber auch möglich, dass mit Pa-

<sup>56</sup> ἐφυτεύθη ist im Deutschen schwer wiederzugeben: Offensichtlich steht das Bild dahinter, dass die Lehre des Platon tausendfach „eingepflanzt“ / „gesät“ worden wäre.

<sup>57</sup> LEONE, Ioannis Tzetzae historiae 418,872–875: εἰ δ' ἦν τις νέος Σικελὸς τῷ τότε βασιλεύων, / οὐκ ἂν ὡς πανιώτης μὲν ὁ Πλάτων διεπράθη, / ἀλλ' ἐφυτεύθη πάντως ἂν δοκῶ μοι μυριάκις, / ὡς ἔθος ἐστὶ Σικελοῖς τοῖς νεωστὶ κρατοῦσιν.

<sup>58</sup> *Ibidem* app. font. (ad v. 875).

<sup>59</sup> F. DÖLGER, Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453. 2. Teil: Regesten von 1025–1204. Zweite, erweiterte und verbesserte Auflage bearbeitet von P. WIRTH mit Nachträgen zu Regesten Faszikel 3 (*Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neueren Zeit* A, I). München 1995, Nr. 1420.

<sup>60</sup> Vgl. Ch.H. HASKINS, *Studies in the History of Mediaeval Science*. Cambridge 1927 (Reprint New York 1960), 160, 165–169; W. BERSCHIN, *Greek Letters and the Latin Middle Ages. From Jerome to Nicholas of Cusa*. Revised and expanded edition. Translated by J.C. FRAKES. Washington, D.C. 1988, 231–235; siehe auch A. SCHLICHTE, *Der „gute König“*. Wilhelm II. von Sizilien (1166–1189) (*Bibliothek des Deutschen Historischen Instituts in Rom* 110). Tübingen 2005, 212.

<sup>61</sup> Daneben ist auch Πανίτης belegt: Aus dem Jahr 536 ist ein ἐπίσκοπος τῆς Πανιτῶν ἡτοι Θεοδοσιουπολιτῶν ἐκκλησίας bekannt (E. SCHWARTZ [et alii], *Acta Conciliorum Oecumenicorum*, III. Berlin 1940 [Reprint 1965], 116,26; 185,1; vgl. KÜLZER, *Ostthrakien* 562); in der Suda wird der aus Panion stammende Historiker Priskos Πανίτης genannt (A. ADLER, *Suda lexicon*. Stuttgart 1935 [Reprint 1989], 196,18 [π 2301]).

<sup>62</sup> Abgesehen vom Schriftsteller Konstantinos Manasses, dem vielleicht mit ihm identischen Bischof von Panion sowie Konstantinos Manasses, Bischof von Naupaktos (siehe oben Anm. 31), ist aus dem 12. Jahrhundert keine Person dieses Namens bekannt: In das 13. Jahrhundert zu datieren ist ein weiteres Siegel eines Konstantinos Manasses (vgl. WASSILIOU-SEIBT, *Corpus*, Nr. 438), in das Jahr 1304/5 schließlich noch ein Konstantinos Manasses, der Maler auf der Peloponnes war (PLP Nr. 16559). Zum Namen siehe auch D.P. PASCHALES, Βυζαντινὰ ἐν Ἄνδρῳ ὀνόματα καὶ ἐπωνύμια. *Epeteris Hetaireias Kykladikon Meleton* 10 (1974–77) 133–179, hier 169f.

niotes ein uns bislang nicht geläufiger, aus der Stadt Panion stammender Gelehrter / Schriftsteller gemeint ist.

- 3) Hinter dem in zwei Codices des Prodromos-Gedichtes „Auf die Tugenden und Laster“ und in einem Codex des Germanos-Gedichtes überlieferten Paniotes verbirgt sich vielleicht Manasses. Dies würde ganz gut zum Inhalt eines in Fünfzehnsilbern verfassten „Moralgedichtes“<sup>63</sup> passen, zusammengesetzt aus *Περὶ πίστεως*, *Περὶ ἐλπίδος*, *Περὶ ἀγάπης*, *Περὶ μακροθυμίας*, *Περὶ ὄρκου*, etc. betitelten Kapiteln, welches vielleicht Konstantinos Manasses zum Autor hat.<sup>64</sup> Die unterschiedliche Zuweisung an Manasses / Prodromos wäre nicht ohne Parallele: Das der Sebastokratorissa Eirene gewidmete astrologische Gedicht<sup>65</sup> wird in manchen Handschriften Theodoros Prodromos, in anderen Konstantinos Manasses zugewiesen. Zuletzt konnte gezeigt werden, dass eindeutig Manasses sein Verfasser ist.<sup>66</sup>

<sup>63</sup> E. MILLER, Poème moral de Constantin Manassès. *Association pour l'encouragement des Études Grecques en France* 9 (1875) 23–75.

<sup>64</sup> Vgl. E. TSOLAKES, Συμβολή στή μελέτη τοῦ ποιητικοῦ ἔργου τοῦ Κωνσταντίνου Μανασσή καὶ κριτικὴ ἔκδοση τοῦ μυθιστορηματὸς του „Τὰ κατ' Ἀρίστανδρον καὶ Καλλιθέαν“. Thessalonike 1967, 22–31. Einem Imitator des Manasses wurde das Gedicht zugeschrieben von O. MAZAL, Der Roman des Konstantinos Manasses. Überlieferung, Rekonstruktion, Textausgabe der Fragmente (*WBS IV*). Wien 1967, 16, 62–69; IDEM, Das moralische Lehrgedicht in Cod. Paris. Gr. 2750A – ein Werk eines Nachahmers und Plagiators des Konstantinos Manasses. *BZ* 60 (1967) 249–268.

<sup>65</sup> E. MILLER, Poèmes astronomiques de Théodore Prodrome et de Jean Camatère d'après de la Bibliothèque Nationale de Paris. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale* 23/2 (1872) 8–39.

<sup>66</sup> RHOBY, Verschiedene Bemerkungen zur Sebastokratorissa Eirene 321–329.

